

Georg Friedrich Haendel

MESSIAH

PRVI DEL
(obljuba in rojstvo)

1. Sinfonia (Overture)

uvertura

3. Air (arija)

- Ev'ry valley shall be exalted, and ev'ry moutain and hill made low; the crooked straight and the rough places plain. (*Isaiah 40: 4*)
- Vsaka dolina naj se dvigne in vsak hrib in grič naj se poniža, kar je vijugasto, naj bo ravno, in grebeni naj bodo ravnina (*Iz 40,4*).

4. Chorus (zbor)

- And the glory of the Lord shall be revealed, and all flesh shall see it together: for the mouth of the Lord hath spoken it. (*Isaiah 40: 5*)
- Razodelo se bo Gospodovo veličastvo in videlo ga bo hkrati vse meso, kajti Gospodova usta so govorila (*Iz 40,5*).

5. Accompagnato (spremljan recitativ)

- Thus saith the Lord, the Lord of hosts: Yet once a little while and I will shake the heavens and the earth, the sea and the dry land.
And I will shake all nations; and the desire of all nations shall come.
(*Haggai 2: 6-7*)
- Kajti tako govori Gospod nad vojskami: Še malo časa in stresel bom nebo in zemljo, morje in kopno. Pretresel bom vse narode, prišli bodo zakladi vseh
(*Ag 2,6-7*).

- The Lord, whom ye seek, shall suddenly come to His temple, even the messenger of the Covenant, whom you delight in; behold, He shall come, saith the Lord of hosts.
(Malachi 3: 1)

- In takoj bo stopil v svoje svetišče Gospod, ki ga iščete, angel zaveze, ki po njem hrepenite, glejte, prihaja, govori Gospod nad vojskami
(Mal 3,1).

7. Chorus (zbor)

- And He shall purify the sons of Levi, that they may offer unto the Lord an offering in righteousness.
(*Malachi 3: 3*)
- Očistil bo Levijeve sinove in darovali bodo Gospodu daritve pravičnosti (*Mal 3.3bd*).

8. Recitative (recitativ)

- Behold, a virgin shall conceive and bear a son, and shall call His name Emmanuel, God with us. (*Isaiah 7: 14; Matthew 1: 23*)

Glej, mladenka bo
spočela in rodila

Sina in dala ime
Emanuel (*Iz*

7,14b), Bog z nami (*Mt*
1,23c)

12. Chorus (zbor)

- For unto us a child is born, unto us a son is given, and the government shall be upon His shoulder; and His name shall be called Wonderful, Counsellor, the mighty God, the Everlasting Father, the Prince of Peace. (*Isaiah 9:6*)

Kajti dete nam je rojeno,
sin nam je dan.

Oblast je na njegovih ramah,
imenuje se:

Čudoviti svetovalec,
Močni Bog, Večni Oče,
Knez miru (*Iz 9,5*).

13. Pifa ("Pastoral Symphony")

14a. Recitative (recitativ)

- There were shepherds abiding in the field, keeping watch over their flocks by night.
(Luke 2: 8)

V istem kraju so pastirji prenočevali na prostem čez noč stražili pri svoji čredi.

14b. Accompagnato (spremljan recitativ)

- And lo, the angel of the Lord came upon them, and the glory of the Lord shone round about them, and they were sore afraid. (*Luke 2: 9*)

Gospodov angel je stopil k njim in Gospodova slava jih je obsijala.
Zelo so se prestrašili.

15. Recitative (recitativ)

- And the angel said unto them: "Fear not, for behold, I bring you good tidings of great joy, which shall be to all people. For unto you is born this day in the city of David a Saviour, which is Christ the Lord." (*Luke 2: 10-11*)

Angel pa jim je rekel:
"Ne bojte se! Glejte,
oznanjam vam veliko
veselje, ki bo za vse
ljudstvo. Danes se vam
je v Davidovem mestu
rodil Odrenik, ki Je
Mesija, Gospod."

16. Accompagnato

- And suddenly there was with the angel, a multitude of the heavenly host, praising God, and saying: (*Luke 2: 13*)

In nenadoma je bila pri angelu množica nebeške vojske, ki je hvalila Boga in govorila (Lk 2,8-11.13).

17. Chorus (zbor)

- "Glory to God in the highest, and peace on earth, good will towards men." (*Luke 2: 14*)
- Slava Bogu na višavah in na zemlji mir ljudem, ki so mu po volji (*Lk 2,14*).

19. Recitative

- Then shall the eyes of the blind be opened, and the ears of the deaf unstopped. Then shall the lame man leap as an hart, and the tongue of the dumb shall sing.
(Isaiah 35: 5-6)
- Tedaj bodo spregledale oči slepih, gluhi se bodo odprla ušesa, tedaj bo hromi skakal, kakor jelen, jezik nemega bo vriskal (*Iz 35,5-6a*)

21. Chorus (zbor)

- His yoke is easy, and His burden is light.
(Matthew 11: 30)
- Kajti moj jarem je Prijeten in moje breme je lahko (*Mt 11,30*)

DRUGI DEL

(trpljenje in zmaga)

22. Chorus (zbor)

- Behold the Lamb of God, that taketh away the sin of the world.
(John 1: 29)
- Glejte Božje Jagnje, ki odvzema greh sveta
(Jn 1,29).

29. Accompagnato (spremljan recitativ)

- Thy rebuke hath broken His heart: He is full of heaviness. He looked for some to have pity on Him, but there was no man, neither found He any to comfort him.
(Psalm 69: 20)
- Sramotenje mi je strlo srce, da sem neozdravljiv; pričakoval sem sočutja, a ga ni bilo, tolažnikov, a jih nisem našel.

35. Chorus (zbor)

- Let all the angels of God worship Him.
(Hebrews 1: 6)
- Pred njim naj se priklonijo Božji angeli
(Heb 1,6).

39. Chorus (zbor)

- Their sound is gone out into all lands, and their words unto the ends of the world. (*Romans 10: 18; Psalm 19: 4*)
- Po vsej zemlji se je razlegal njihov glas in do koncev sveta njihove besede (*Rim 10,18*).

41. Chorus (zbor)

- Let us break their bonds asunder, and cast away their yokes from us. (*Psalms 2: 3*)
- Pretrgajmo njihove sponde, njihove vezi vrzimo s sebe (*Ps 2,3*)

44. Chorus (zbor)

- Hallelujah: for the Lord God Omnipotent reigneth. (*Revelation 19: 6*)
- The kingdom of this world is become the kingdom of our Lord, and of His Christ; and He shall reign for ever and ever. (*Revelation 11: 15*)
- King of Kings, and Lord of Lords. (*Revelation 19: 16*) Hallelujah!
- Aleluja! Zakaj Gospod naš Bog, vladar vsega, je začel kraljevati.
- Nad svetom je zakraljeval naš Gospod in njegov Mesija: kraljeval bo na veke vekov.
- Kralj kraljev in Gospod gospodov. (*Raz 19,6; 11,15; 19, 16*).

TRETJI DEL

(rešitev in večno življenje)

50. Duet

- O death, where is thy sting? O grave, where is thy victory?
The sting of death is sin, and the strength of sin is the law. (*1 Corinthians 15: 55-56*)
- Smrt, kje je tvoja je zmaga? Smrt, kje je tvoje želo? Želo smrti je greh, moč greha pa je postava (*1 Kor 15,57*)

53. Chorus (zbor)

- Worthy is the Lamb that was slain, and hath redeemed us to God by His blood, to receive power, and riches, and wisdom, and strength, and honour, and glory, and blessing.
Blessing and honour, glory and power, be unto Him that sitteth upon the throne, and unto the Lamb, for ever and ever. Amen. (*Revelation 5: 12-14*)
- Vredno je Jagnje, ki je bilo zaklano, da prejme oblast in bogastvo, modrost in moč, čast, slavo in hvalo. Sedečemu na prestolu in Jagnjetu hvala in čast, slava in mogočnost na veke vekov. (*Raz 5, 12b, 13b*).